



Marcus Vinicius de Paula

**“Sombra da iluminura: uma análise iconológica da
ilegibilidade”**

Tese de doutorado

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Design do Departamento de Artes & Design da PUC-Rio como parte dos requisitos parciais para obtenção do título de Doutor em Design.

Orientador: Prof. Alberto Cipiniuk

Rio de Janeiro
Março de 2008



Marcus Vinicius de Paula

**“Sombra da iluminura: uma análise iconológica da
ilegibilidade”**

Tese apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Doutor pelo Programa de Pós-Graduação em Design do Departamento de Artes & Design do Centro de Teologia e Ciência Humanas. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Dr. Alberto Cipiniuk
Presidente / Orientador – PUC-Rio

Profa. Dra. Angela Azevedo Silva Balloussier Ancora da Luz
Membro – UFRJ

Prof. Dr. Marcus Vinicius Dohmann Brandão
Membro – UFRJ

Profa. Dra. Marisa Flórido Cesar
Membro – Instituto Pereira Passos

Prof. Dr. Luiz Antonio Luzio Coelho
Membro – PUC-Rio

Prof. Dr. Paulo Fernando Carneiro de Andrade
Coordenador Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, _____ de _____ de _____

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e do orientador.

Marcus Vinicius de Paula

Graduou-se em Tecnólogo em Processamento de Dados em março de 1989 pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Graduou-se em Desenho Industrial, em agosto de 1996, na faculdade da Cidade. Adquiriu o grau de Mestre em História e Crítica da Arte em fevereiro de 2001 na Escola de Belas Artes da Universidade Federal do Rio de Janeiro. Em março de 2004, iniciou no Centro de Artes e Design da da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro seu doutorado na área de design gráfico.

Ficha Catalográfica

Paula, Marcus Vinicius de

“Sombra da iluminura: uma análise iconológica da ilegibilidade” / Marcus Vinicius de Paula ; orientador: Alberto Cipiniuk. – 2008.

240 f. ; 30 cm

Tese (Doutorado em Design) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2008.

Inclui bibliografia

1. Artes – Teses. 2. Imagem versus texto. 3. Iluminura. 4. Ilegibilidade. 5. Design de jornais. 6. Neoconcretismo. 7. Iconologia. I. Cipiniuk, Marcus Vinicius de. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Artes. III. Título.

CDD: 700

Para meus pais e minha tia Lêda de Paula

Agradecimentos

A meu orientador, o professor doutor Alberto Cipiniuk, pela dedicação e pela participação decisiva nos rumos metodológicos e estruturais deste trabalho.

Aos professores doutores, membros da banca, pela gentileza e disponibilidade de participar da comissão examinadora.

Ao professor doutor Michael Asbury que, por meio de um contato de meu orientador, me recebeu com tanta gentileza durante minha pesquisa na British Library Newspaper Colindale, em Londres.

Ao professor doutor Nilton Gonçalves Gamba Jr. por ter-me indicado este programa de Doutorado em Design da PUC-Rio.

À professora doutora Denise Portinari por ter-me auxiliado a encontrar os rumos estruturais deste trabalho, em cadeira ministrada no primeiro período deste curso de doutoramento.

À professora doutora Rejane Spitz por sua sensibilidade e incentivo.

À Priscila Andrade pelo importante apôio técnico.

A Carlos Etchenique pelo fundamental apoio em Londres.

A Romário César de Souza, secretário da pós-graduação, e a todos os funcionários do departamento, por a toda ajuda prestada.

Resumo

Paula, Marcus Vinicius de; Cipiniuk, Alberto (Orientador). “**Sombra da Iluminura: uma análise iconológica da ilegibilidade**”. Rio de Janeiro, 2008. 240p. Tese de Doutorado – Departamento de Artes e Design. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Este trabalho utiliza o método iconológico de análise desenvolvido por W.J.T. Mitchell para expandir a noção de iluminura e dissolver a oposição entre legível e ilegível. Na primeira parte desta tese são analisados e definidos os mecanismos de leitura da iluminura e suas relações com as convenções da legibilidade e da ilegibilidade. Na segunda parte aborda-se essa mesma questão por meio de outra perspectiva, que envolve as transformações gráficas sofridas pelas páginas dos jornais a partir da virada do século XIX para o século XX.

Palavras-chave

Imagem *versus* texto, iluminura, ilegibilidade, design de jornais, Neoconcretismo, iconologia.

Abstract

Paula, Marcus Vinicius de; Cipiniuk, Alberto (Advisor). “**Shadow of illumination: an iconological analysis of illegibility**”. Rio de Janeiro, 2008. 240p. DSc Thesis – Departamento de Artes e Design. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This work uses the iconological method of analysis developed by W.J.T. Mitchell to expand on the notion of illumination and to break up the antagonism between the legible and the illegible. In the first part of this thesis the mechanisms of reading illumination and their relation with the conventions of legibility and illegibility are analyzed and defined. In the second part, this same subject is approached from another perspective which has involved with the graphic transformation of newspaper pages at the end of the 19th Century and the beginning of the 20th Century.

Keywords

Image *versus* text, illumination, illegibility, newspaper design, neoconcrete movement, iconology.

Sumário

Introdução	12
1. Fundamentos	14
1.1. Advertência: A Visão Ingênua	14
1.2. Ponto de Partida: a Ilegibilidade no Design Gráfico.	16
1.3. Exemplo que Reflete a Transição entre Postura Gráfica modernista e Pós-Modernista: O Suplemento Dominical do Jornal do Brasil	23
1.4. Um Paradigma do Texto Ilegível no Ocidente Cristão: O <i>Livro de Kells</i>	27
1.5. A Metodologia: A Iconologia como Instrumento de Análise do Texto	36
2. A Luz e a Sombra da Iluminura	46
2.1. A Iluminura	46
2.1.1. O pictograma-ideograma e a ilustração	49
2.1.2. O Dogma do livro como lugar exclusivo da escrita	52
2.1.3. Contraponto entre a ilustração e a iluminura	54
2.1.4. O que distingue a iluminura do pictograma-ideograma	57
2.1.5. A plenitude da iluminura: o <i>Livro de Kells</i>	64
2.1.6. A distinção entre a iluminura e a ilustração feita com técnica medieval	78
2.2. A Sombra da Iluminura	85
2.2.1. A estética da invisibilidade	87
2.2.2. Poderia haver iluminura impressa ou iluminura não religiosa?	90
2.2.3. A iluminura funcionalista	100
2.2.4. A iluminura funcionalista e a Poesia Concreta	109
2.2.5. A iluminura funcionalista e o ideograma	112
2.2.6. A iluminura funcionalista e a linguagem universal	117
2.2.7. A iluminura funcionalista e o formalismo	120
2.2.8. A iluminura neoconcreta	126
2.2.9. O não-objeto: presença literal ou metaimagem?	127
2.2.10. Os espaços em branco no SDJB e a ilegibilidade neoconcreta	131
2.2.11. A sombra da iluminura	137
3. Motivações para o Retorno da Iluminura	157
3.1. A Imagem Escrita nos Jornais na Modernidade	157
3.1.1. Os primeiros jornais	158
3.1.2. A sombra da iluminura nos jornais do final do século XIX e início do XX	159
3.1.3. Os jornais e a Sagrada Escritura	163
3.1.4. A imagem escrita nos jornais: da "estética da invisibilidade" à iluminura funcionalista	168
3.2. A "Sagrada Escritura" dos Manifestos Modernistas	170
3.2.1. Os manifestos e as manifestações	173

3.2.2. A sombra da iluminura como motivação para a iluminura funcionalista	176
3.2.3. A nova aparência dos jornais: manifestos pós-modernistas	178
3.2.4. A crítica neoconcreta à aparência de manifesto aplicada aos jornais	180
4. Considerações finais	185
5. Referências bibliográficas	188
6. Anexo - Figuras	200

Lista das figuras

Figura 2-1-1 - Livro dos Mortos, XIX dinastia	201
Figura 2-1-2 - Códice <i>Vergilius Vaticanus</i> , fólio 19r	201
Figura 2-1-3 - Rolo da Torá	202
Figura 2-1-4 - Evangelho de Henrique de Lion, cerca de 1185	202
Figura 2-1-5 - <i>Codex Aureus</i> , cerca de 870 A.D.	203
Figura 2-1-6 - <i>Livro de Kells</i> , fólios 182v, 183r	203
Figura 2-1-7 - <i>Livro de Kells</i> , página <i>Chi-Rho</i>	204
Figura 2-1-8 - Páginas <i>Chi-Rho</i>	204
Figura 2-1-9 - Códice <i>Vergil Augustus</i> , século IV	205
Figura 2-1-10 - <i>Livro de Kells</i> , fólios 100v e 309r	205
Figura 2-1-11 - Evangelho italiano do século VI	206
Figura 2-1-12 - <i>Livro de Kells</i> , fólio 114r	206
Figura 2-1-13 - ilustração de Gustave Doré, século XIX	207
Figura 2-1-14 - <i>As Mais belas horas do Duque de Berry</i> , mês de maio	207
Figura 2-1-15 - <i>As Mais belas horas do Duque de Berry</i> , mês de janeiro	208
Figura 2-1-16 - Livro de horas de 1407	208
Figura 2-1-17 - <i>As Pequenas Horas do Duque de Berry</i> , mês de maio	209
Figura 2-1-18 - <i>Saltério de Saint-Omer</i> , de 1330	209
Figura 2-1-19 - Manuscrito iluminado em Paris em meados do século XIII	210
Figura 2-1-20 - História Antiga, de 1402	210
Figura 2-1-21 - <i>As Mais belas horas de Notre Dame</i> , 1380-1412	211
Figura 2-1-22 - <i>Livro de Kells</i> , fólio 8r	211
Figura 2-1-23 - <i>Livro de Kells</i> , inicial no fólio 67r	212
Figura 2-1-24 - <i>Livro de Kells</i> , inicial no fólio 82r	212
Figura 2-1-25 - <i>Livro de Kells</i> , fólio 122r	212
Figura 2-1-26 - <i>Livro de Kells</i> , inicial no fólio 335v	213
Figura 2-1-27 - <i>Livro de Kells</i> , fólio 292r	213
Figura 2-2-1 - SDJB de 22 de março de 1959, primeira página	214
Figura 2-2-2 - <i>Jornal do Brasil</i> de 9 de abril de 1891	214
Figura 2-2-3 - <i>Harper's Illuminated New Pictorial Bible</i> , de 1844-46	215
Figura 2-2-4 - Cartaz de Richard Paul Lohse, de 1950	215
Figura 2-2-5 - <i>The Book of Job</i> , de William Blake, 1825	216
Figura 2-2-6 - Páginas iluminadas por William Morris, 1874 e 1873	216
Figura 2-2-7 - " <i>Um lance de dados</i> ", de Stéphane Mallarmé, de 1898	217
Figura 2-2-8 - Página Título produzida por John Baskerville, 1757	217
Figura 2-2-9 - Primeiras páginas de <i>O Globo</i> de 1950, 1957, 1959	218
Figura 2-2-10 - Primeira páginas do <i>JB</i> de 1959 e 1960	218
Figura 2-2-11 - Capa da revista <i>Noigandres 1</i> , 1952	219
Figura 2-2-12 - Capa da revista <i>Noigandres 4</i> , 1958	219
Figura 2-2-13 - Poema " <i>Tensão</i> ", de Augusto de Campos, 1957	220
Figura 2-2-14 - Poema " <i>Velocidade</i> ", de Ronaldo Azeredo, 1958	220
Figura 2-2-15 - <i>Caligramas</i> de Guillaume Apollinaire, 1918	221

Figura 2-2-16 - Primeira página do SDJB de 2 de julho de 1958	221
Figura 2-2-17 - Primeiras páginas do SDJB de 1959 e 1960	221
Figura 2-2-18 - Cartaz de Josef Müller-Brockmann, 1953	222
Figura 2-2-19 - Cartaz de Jeffrey Keedy, 1988	222
Figura 2-2-20 - Páginas de <i>Letters on America</i> com polaróides de Ed fella	223
Figura 2-2-21 - Páginas de <i>Letters on America</i> com desenhos de Ed Fella	223
Figura 2-2-22 - Cartaz de Ed fella, 1988	224
Figura 2-2-23 - Cartaz de Ed fella, 1987	224
Figura 2-2-24 - Cartaz de Ed fella, 1987	224
Figura 2-2-25 - <i>Flyer</i> de Ed Fella, 1987	224
Figura 2-2-26 - Overlay de <i>Letters on America</i> , 2000	225
Figura 2-2-27 - Revista <i>Typografische Monatsblätter</i> , por W. Weingart, 1972	225
Figura 2-2-28 - Revista <i>Typografische Monatsblätter</i> , por W. Weingart, 1976	225
Figura 2-2-29 - Cartaz de Katherine McCoy, 1989	226
Figura 2-2-30 - Programa da Bauhaus, 1925	226
Figura 3-1-1 - Jornal <i>London Gazette</i> , 1670	227
Figura 3-1-2 - Páginas de livros impressos no século XVI	227
Figura 3-1-3 - Jornal <i>L'Ami du Peuple</i> , 1789	228
Figura 3-1-4 - Página de livro de 1784	228
Figura 3-1-5 - Jornal <i>The Times</i> de 1790	228
Figura 3-1-6 - Jornais do final do século XVIII e início do século XIX	229
Figura 3-1-7 - Jornal <i>Daily Mirror</i> do início do século XX	229
Figura 3-1-8 - Jornal <i>The Times</i> de 1815	230
Figura 3-1-9 - Jornal <i>The Times</i> de 1900	230
Figura 3-1-10 - Jornal <i>The New York Times</i> de 1885	231
Figura 3-1-11 - Jornal <i>Le Figaro</i> de 1880	231
Figura 3-1-12 - Jornal <i>Le Figaro</i> de 1959	232
Figura 3-1-13 - Jornal <i>The State</i> de 1999	232
Figura 3-1-14 - Jornal <i>The New York Times</i> de 1959	233
Figura 3-1-15 - Jornal <i>Daily Mail</i> de 1906	233
Figura 3-1-16 - Páginas impressas por William Morris na Kelmscott Press, 1896	234
Figura 3-1-17 - <i>The Illustrated London News</i> , 1880 e 1914	234
Figura 3-1-18 - Jornal <i>The New York Times</i> de 1958	235
Figura 3-1-19 - Jornal <i>The New York Times</i> de 1978	235
Figura 3-1-20 - Jornal <i>Daily Mail</i> de 1934	236
Figura 3-1-21 - Suplemento Ilustrado de <i>Le Petit Journal</i> de 1893	236
Figura 3-2-1 - Manifesto <i>A Antitradução Futurista</i> de Guillaume Apollinaire, 1913	237
Figura 3-2-2 - Brochura para <i>A Nova Tipografia</i> de Tschichold, 1928	237
Figura 3-2-3 - <i>Livro-Poema</i> de Ferreira Gullar, final dos anos 1950	238
Figura 3-2-4 - <i>Livro-Poema</i> de Ferreira Gullar, final dos anos 1950	238
Figura 3-2-5 - Jornais de 1999	239
Figura 3-2-6 - Jornais de 1999	239
Figura 3-2-7 - SDJB com <i>Manifesto Neoconcreto</i> , 1959	240
Figura 3-2-8 - <i>Manifesto Futurista</i> , 1909	240